

nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

For Sts. Faustinus & Jovita

Quæsumus, Dómine, salutáribus repléti mystériis: ut, quorum solémnia celebrámus, eórum oratióibus adjuvémur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Christ, Thy Son, Who lives and reigns with You in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

We who have been satisfied with these saving Mysteries, beseech Thee, O Lord, that we may be aided by the prayers of those whose feast we celebrate. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

**MASS PROPER: SIXTH SUNDAY AFTER EPIPHANY
– FERIA, 02/15, SS. FAUSTINUS & JOVITA, MARTYRS**

MASS *Adoráte Deum* (green)

INTROIT Psalms 96: 7, 8

Adoráte Deum, omnes Ángeli ejus: audívit, et lætáta est Sion: et exsultavérunt filiae Judae. (Ps. 96: 1) Dóminus regnávít, exsúltet terra: læténtur ínsulæ multæ. Glória Patri et Fílio et Spíritui Sancto, sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. Adoráte Deum, omnes Ángeli ejus: audívit, et lætáta est Sion: et exsultavérunt filiae Judae.

COLLECT

Præsta, quæsumus, omnípotens Deus: ut semper rationábilia meditántes, quæ tibi sunt plácita, et dictis exsequámur et factis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

For Sts. Faustinus & Jovita

Deus, qui nos ánnua sanctórum Mártyrum tuórum Faustíni et Jovítæ sollemnítate lætíficas: concéde propítius; ut, quorum gaudémus méritis, accendámur exémplicis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

EPISTLE 1 Thessalonians, 1: 2-10

Fratres: Grátias ágimus Deo semper pro ómnibus vobis, memóriam vestri faciéntes in oratióibus nostris sine intermissióne, mémores óperis fidei vestræ, et labóris, et caritátis, et sustinéntiæ spei Dómini nostri Jesu Christi, ante Deum et Patrem nostrum: sciéntes, fratres, dilécti a Deo,

Adore God, all you His Angels: Sion heard, and was glad: and the daughters of Juda rejoiced. (Ps. 96: 1) The Lord hath reigned, let the earth rejoice: let many islands be glad. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Adore God, all you His Angels: Sion heard, and was glad: and the daughters of Juda rejoiced.

Grant, we beseech Thee, almighty God, that ever pondering on reasonable things, we may accomplish, both in words and works, that which is pleasing in Thy sight. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with You in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

O God, Who dost gladden us by the annual solemnity of Thy martyrs, Faustinus and Jovita, mercifully grant that we be kindled by the example of those in whose merits we rejoice. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

Brethren, We give thanks to God always for you all, making a remembrance of you in our prayers without ceasing, being mindful of the work of your faith and labor and charity, and of the enduring of the hope of our Lord Jesus Christ before God and our Father: knowing,

electiōnem vestram: quia Evangélium nostrum non fuit ad vos in sermōne tantum, sed et in virtūte, et in Spīritu Sancto, et in plenitūdine multa, sicut scitis quales fuērimus in vobis propter vos. Et vos imitatōres nostri facti estis, et Dōmini, excipiētes verbum in tribulatiōne multa, cum gāudio Spīritus Sancti: ita ut facti sitis forma omnibus credētibus in Macedōnia et in Achāja. A vobis enim diffamātus est sermo Dōmini, non solum in Macedōnia et in Achāja, sed et in omni loco fides vestra, quæ est ad Deum, profecta est, ita ut non sit nobis necesse quidquam loqui. Ipsi enim de nobis annūntiant qualem intrōitum habuērimus ad vos: et quōmodo convērsi estis ad Deum a simulācris, servīre Deo vivo et vero, et exspectāre Fīlium ejus de cælis (quem suscitāvit ex mōrtuis) Jesum, qui eripuit nos ab ira ventūra.

GRADUAL Psalms 101: 16-17

Timēbunt gentes nomen tuum, Dōmine, et omnes reges terræ glōriam tuam. Quōniam ædificāvit Dōminus Sion: et vidēbitur in majestāte sua.

LESSER ALLELUIA

Allelūia, allelūia. Dōminus regnāvit, exsūltet terra: lætēntur insulæ multæ. Allelūia.

GOSPEL Matthew 13: 31-35

In illo tēmpore: Dixit Jesus turbis parābolam hanc: Sīmīle est regnum cælōrum grano sināpis, quod accipiēns homo semināvit in agro suo: quod mīnimum quidem est omnibus semīnibus: cum autem crēverit, majus est omnibus olēribus, et fit arbor, ita ut vōlucres cæli vēniant et hābitent in ramis ejus. Aliam parābolam locūtus est eis: Sīmīle est regnum cælōrum

brethren beloved of God, your election: for our Gospel hath not been unto you in word only, but in power also, and in the Holy Spirit, and in much fullness, as you know what manner of men we have been among you for your sakes. And you became followers of us and of the Lord, receiving the word in much tribulation, with joy of the Holy Spirit: so that you were made a pattern to all that believe in Macedonia and in Achaia. For from you was spread abroad the word of the Lord, not only in Macedonia and in Achaia, but also in every place your faith, which is towards God, is gone forth, so that we need not to speak any thing. For they themselves relate of us what manner of entering in we had unto you; and how you turned to God from idols to serve the living and true God, and to wait for His Son from heaven (Whom He raised from the dead), Jesus, who hath delivered us from the wrath to come.

The Gentiles shall fear Thy Name, O Lord, and all the kings of the earth Thy glory. For the Lord hath built up Sion: and He shall be seen in His glory.

Alleluia, alleluia. The Lord hath reigned, let the earth rejoice, let many islands be glad. Alleluia.

At that time Jesus spoke to the multitudes this parable: The kingdom of heaven is like to a grain of mustard seed, which a man took and sowed in his field: which is the least indeed of all seeds but when it is grown up, it is greater than all herbs and becomes a tree, so that the birds of the air come and dwell in the branches thereof. Another parable He spoke to them:

fermēto, quod accēptum mūlier abscondit in farīnæ satis tribus, donec fermentātum est totum. Hæc omnia locūtus est Jesus in parābolis ad turbas: et sine parābolis non loquebātur eis: ut implerētur quod dictum erat per Prophētam dicentem: Apēriam in parābolis os meum, eructābo abscondita a constitutiōne mundi.

OFFERTORY Psalms 117: 16, 17

Déxtera Dōmini fecit virtūtem: déxtera Dōmini exaltāvit me: non móriar, sed vivam, et narrābo ópera Dōmini.

SECRET

Hæc nos oblātio, Deus, mundet, quæsumus, et rénovet, gubérnet et próteget. Per Dōminum nostrum Jesum Christum, Fīlium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitāte Spīritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculōrum.

For Sts. Faustinus & Jovita

Adēsto, Dōmine, supplicatiōnibus nostris, quas in Sanctōrum tuōrum commemoratiōne defērimus: ut, qui nostræ justitiæ fidūciam non habēmus, eōrum, qui tibi placuērunt, méritis adjuvémur. Per Dōminum nostrum Jesum Christum, Fīlium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitāte Spīritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculōrum.

COMMUNION Luke 5: 22

Mirabāntur omnes de his, quæ procedēbant de ore Dei.

POSTCOMMUNION

Cæléstibus, Dōmine, pasti delīciis: quæsumus: ut semper éadem, per quæ verāciter vivimus, appetāmus. Per Dōminum

The kingdom of heaven is like to leaven, which a woman took and hid in three measures of meal, until the whole was leavened. All these things Jesus spoke in parables to the multitudes: and without parables He did not speak to them: that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying: I will open my mouth in parables, I will utter things hidden from the foundation of the world.

The right hand of the Lord hath wrought strength: the right hand of the Lord hath exalted me: I shall not die, but live, and shall declare the works of the Lord.

May this offering O Lord, we beseech Thee, cleanse and renew us, guide and protect us. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with You in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

Be nigh, O Lord, unto our prayers which we offer in memory of Thy Saints, that we who put not our trust in our own righteousness, may be helped by the merits of those who were well-pleasing to Thee.. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

All wondered at these things which proceeded from the mouth of God.

Being fed, O Lord, with heavenly delights, we beseech Thee, that we may ever hunger after things by which we truly live. Through our Lord Jesus